



# **Working with Digital Collections of Newspapers**

**Leuven, 19-21 September 2016**



# THE LANGUAGE OF SOCIALISM IN FINLAND, 1895-1910

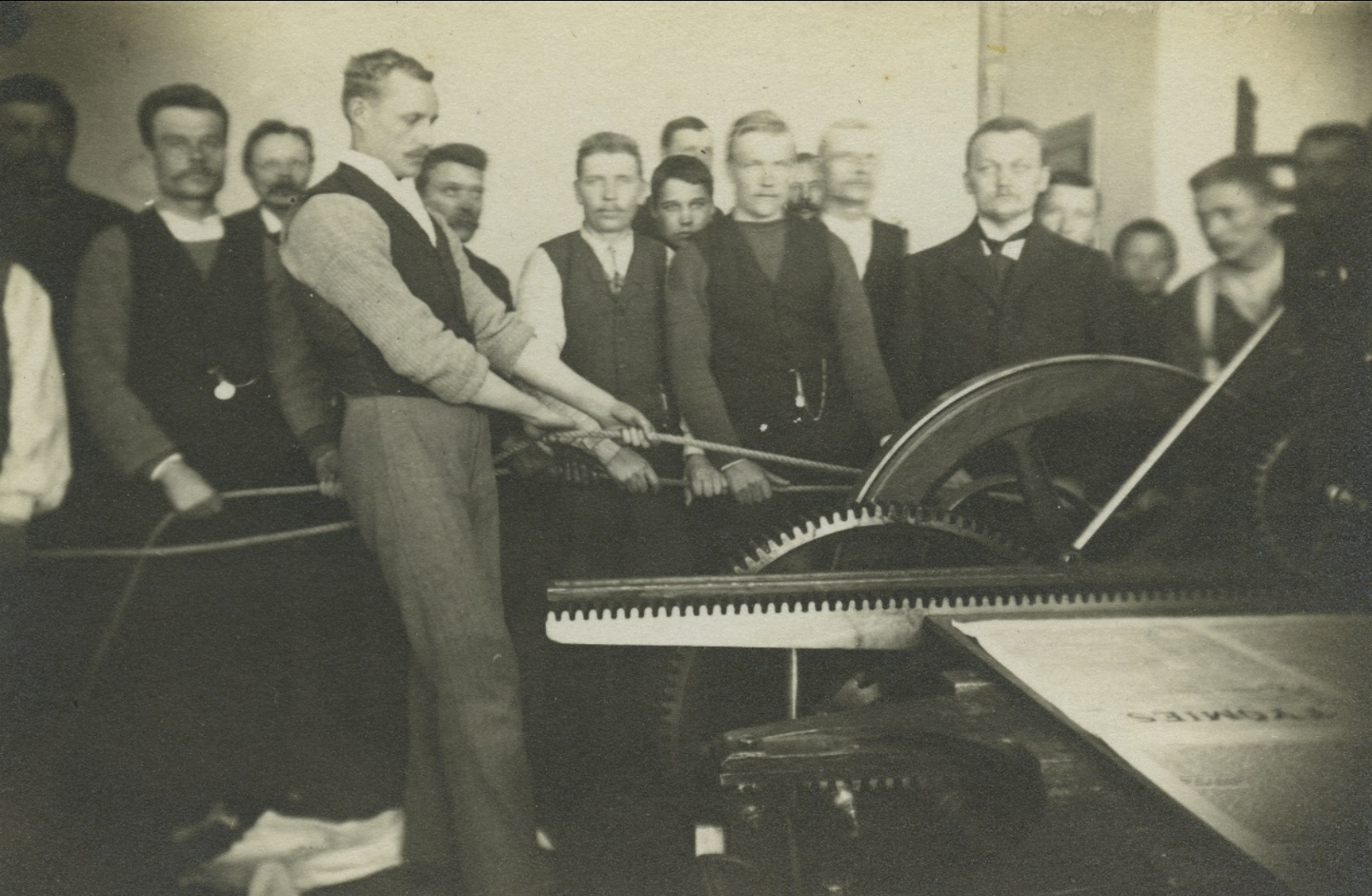


Photo: The Labour Archives.

N:o 52.

Helsingissä, Perjantaina 3 p. Maaliskuuta

1899.

**Tilauksinnat:**  
 Helsingissä ja sen lähiympäristössä kaksik. v. 10—, 1/3 v. 5—, 1/4 v. 2—, 1/5 v. 1—, 1/6 v. 50 p. **Pöytäkirjalliset** kaksik. v. 10—, 1/3 v. 5—, 1/4 v. 2—, 1/5 v. 1—, 1/6 v. 50 p. **Vanhoiksi** kaksik. v. 4—, 1/3 v. 2—, 1/4 v. 1—, 1/5 v. 50 p. **Kaikki muut** kaksik. v. 22—, 1/3 v. 12—, 1/4 v. 6—, 1/5 v. 3—, 1/6 v. 1—, 1/7 v. 50 p. **Maailmanlaulu** yksik. v. 2—, 1/3 v. 1—, 1/4 v. 50 p. **Maailmanlaulu** yksik. v. 2—, 1/3 v. 1—, 1/4 v. 50 p. **Maailmanlaulu** yksik. v. 2—, 1/3 v. 1—, 1/4 v. 50 p. **Maailmanlaulu** yksik. v. 2—, 1/3 v. 1—, 1/4 v. 50 p. **Maailmanlaulu** yksik. v. 2—, 1/3 v. 1—, 1/4 v. 50 p.

**Toimittajat:**  
**Matti Kurikka** A. H. **Mäkelä**  
 (vastaava toimittaja) (toimitusjohtaja)

**Ilmoituksia**  
 Tavataan tässä lehden kentillä. Ilmoitushinnat tuloissa edellä 20 p. ja kelloon 15 p. peröörillä. Kustannuslaskentat 1 m. Killop. työtynä ja viikkokustannukset 150 p. Ilmoitusten vastaanottamassa maksutta. Työväen liiton tukitoimia annetaan alenteensa.  
 Konttori Fabianinkatu 21 Avoinna klo 11-3 ja 5-8. Pöytä. 19 37.  
 Toimituspaikat: Pöytä. Pöytähuone. 37, Fabianinkatu. Pöytä. 27 15.  
**TYÖMIEN** postaan joka arkipäivä klo 4 i.

## T. Kurikka, Asianajaja Viipurissa, Tavataan PIETARISSA perjantaina klo 4-6 i. p. Pushkinskaja N:o 16, kort. 18.

**Paivälista.**  
**Postit.**  
 Ennen postia. Kävelin 8, klo 6—7:15 s-11 s. p. 4-8 i. p. Sitten...  
 Keskiaika. Kävelin 8, klo 6—7:15 s-11 s. p. 4-8 i. p. Sitten...  
 Hämähäkit. Kävelin 8, klo 6—7:15 s-11 s. p. 4-8 i. p. Sitten...

**Ilmoituksia:**  
**TYÖMIEN!** Paines 4400 kpl. Ilmoittajille!  
 Kaikkina arki-iltoja ilmyssä Työväen äänenkannattaja!

**Tämän lehden konttorissa, Fabianink. 23.**  
**Vuokrakontrahtaja.**  
 Suomalaisia ja ruotsalaisia.

**Huoneistojen vuokrot ja kakut**  
 Helsingissä. Kävelin 8, klo 6—7:15 s-11 s. p. 4-8 i. p. Sitten...  
 Keskiaika. Kävelin 8, klo 6—7:15 s-11 s. p. 4-8 i. p. Sitten...  
 Hämähäkit. Kävelin 8, klo 6—7:15 s-11 s. p. 4-8 i. p. Sitten...

**HR. Jacobsen & Söner**  
**EETU SALIN, suutari,**  
**KULLERVO**  
**POHJOLA**  
**M. LEHTISEN**  
**J. E. WIKSTÖMIN**  
**Kokouksia.**  
**Ulkotyöväenyhdytyksen**  
**Helsingin räätäily-yhdytyksen liiton**  
**Kokous Sunnuntai 5 päivä maaliskuuta kello 11 e. pp.**  
**Huum!** Juhlaa kokoontuu 1/11, Huon. 1.

**Tuom. Jacobsen & Söner**  
**Maalari ammattiosasto.**  
**Perheittäma**  
**Sörnäisten Työväenyhdytyksen Vuosijuhla**  
**H. V. T. yhdytyksen ILTAMA**

**Tavataan tässä lehden kentillä.** Ilmoitushinnat tuloissa edellä 20 p. ja kelloon 15 p. peröörillä. Kustannuslaskentat 1 m. Killop. työtynä ja viikkokustannukset 150 p. Ilmoitusten vastaanottamassa maksutta. Työväen liiton tukitoimia annetaan alenteensa.  
 Konttori Fabianinkatu 21 Avoinna klo 11-3 ja 5-8. Pöytä. 19 37.  
 Toimituspaikat: Pöytä. Pöytähuone. 37, Fabianinkatu. Pöytä. 27 15.  
**TYÖMIEN** postaan joka arkipäivä klo 4 i.

**Ilmoituksia:**  
 Tavataan tässä lehden kentillä. Ilmoitushinnat tuloissa edellä 20 p. ja kelloon 15 p. peröörillä. Kustannuslaskentat 1 m. Killop. työtynä ja viikkokustannukset 150 p. Ilmoitusten vastaanottamassa maksutta. Työväen liiton tukitoimia annetaan alenteensa.  
 Konttori Fabianinkatu 21 Avoinna klo 11-3 ja 5-8. Pöytä. 19 37.  
 Toimituspaikat: Pöytä. Pöytähuone. 37, Fabianinkatu. Pöytä. 27 15.  
**TYÖMIEN** postaan joka arkipäivä klo 4 i.



# RESEARCH QUESTION:

How did socialism come to Finland from the linguistic perspective?

# DATA SET:

- The Finnish newspapers corpus contains all the newspapers from 1820 to 1910.
- About 2,4 billion word tokens.
- Possible to study via two interfaces or to download PDFs / XML Alto / plain text files.

Wiime syksystä asti ou järjestynyt tyuwäcstö kaikilla mahdollisilla keinoilla koettanut saada maamme »vallassa-olijoita ymmärtämään, että koko »valtiollinen itsenäisyytemme woi milloin hywänsä rumeta horjumaan, jollei wallassa-olcwll wähcmmistö asetu kansan sywicn riwien kanssa sopusoinsointuusaan wuorowaitutukscen. johon sillä on oiwallincn tilaiftius kutsumalla itsetietoisuuteen heränntentyöwäcn edustajat yhteisen ncmvospöydän ääreen. Mutta sieltä selitettiin »vaan itsekylläiscsti, että he tämmöiscnäükin o»vat kylliksi lähellä sywiä riwcjä, sillä cdusta»v^thau säädyt lain mutaa» koko Suomen kansaa. Turhaan heille sanottiin, että toista on »vanhentunut laki, toista uudenaikainen todellisuus. Kuu työwäki sittcn julistautui itsenäiseksi »valtiollisctsi puolueeksi, huutiwat he että nyt työwäestö oli menettänyt »viimeisetkin suosijansa parcinpicn ihmisten parissa: kulkekoon se uyt omia teitä» pimeätä tulcwaisuutta kohti. Ia roiclä rauhan-asian yhteydessä tehdyn mielenosoituksen johdosta saamme wallassa-olijain puolelta wauu pelkkää hal»uctsimista ja iwaa osallemme, Niinkauan kuin »vielä jotakin oli pelastettawana, teki työwäki »vasten »uallassa-olijain suoraa kieltoakin rohkeasti ja päättävästi sen, mitä woi. Mutta sitten tapahtui paljon yhdellä kertaa. Kaitti wallassa-olijain laskut pcttiwät, mutta kaikki, niitä työwacstö alunpitäi» oli pelännyt, toteutui. Kaikki »»ikä ou paperilla, kaikki »»itä koskee ulkonaisia yhteiskunnallisia

# USEFUL METHODS:

- Raw frequencies -> which key concepts appear frequently in the socialist newspapers everywhere in Finland?
- Collocates -> what do these socialist key concepts mean?
- Keyness method -> variation inside the language of socialism  
AND the differences / similarities between socialist and non-socialist newspapers.